

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>  
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2021, №4, Том 12 / 2021, No 4, Vol 12 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2021.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK421.pdf>

DOI: 10.15862/30FLSK421 (<https://doi.org/10.15862/30FLSK421>)

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Магомедова, П. А. Гордость/Гордыня как порок в религиозно-языковом сознании этноса (когнитивно-семантический аспект) / П. А. Магомедова, Д. А. Аливалиева // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2021. — Т. 12. — № 4. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK421.pdf> DOI: 10.15862/30FLSK421

**For citation:**

Magomedova P.A., Alivalieva D.A. Pride and Pridfulness as a sin in the religious-linguistic consciousness of an ethnos (cognitive-semantic aspect). *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, 4(12): 30FLSK421. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/30FLSK421.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.15862/30FLSK421

*Публикация подготовлена в рамках поддержанного РФФИ научного проекта № 21-011-44245 «Исламский дискурс: теологическая мысль и коммуникация в русскоязычной оболочке»*

**Магомедова Патимат Ариповна**

ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет», Махачкала, Россия  
Профессор кафедры «Теоретической и прикладной лингвистики»

Доктор филологических наук, профессор

E-mail: [p\\_magomedova@mail.ru](mailto:p_magomedova@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8177-8951>

РИНЦ: [https://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=373316](https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=373316)

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57192204424>

**Аливалиева Джамилат Абдулкадировна**

ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет», Махачкала, Россия  
Аспирант кафедры «Теоретической и прикладной лингвистики»

E-mail: [djam.schagbanova2014@yandex.ru](mailto:djam.schagbanova2014@yandex.ru)

РИНЦ: [https://www.elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=1135622](https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?id=1135622)

**Гордость/Гордыня как порок  
в религиозно-языковом сознании этноса  
(когнитивно-семантический аспект)**

**Аннотация.** Работа посвящена лингвокогнитивному исследованию концепта Гордость/Гордыня в религиозно-языковом сознании мусульманина и православного. Актуальность предложенной темы определяется, во-первых, повышением интереса ученых последних десятилетий к проблемам взаимоотношения языка и религии (о чем свидетельствует появление молодой науки теолингвистики); во-вторых, перспективностью и актуальностью исследований в русле когнитивной лингвистики и лингвокультурологии; в-третьих, тема данной статьи малоисследована и перспективна (это особенно релевантно по отношению к исламскому дискурсу и сопоставительному изучению религиозного сознания православия и ислама); наконец, находясь в точке пересечения интересов теологии и когнитивной лингвистики, исследование представляет серьезную эмпирическую базу для их развития.

В статье предпринята попытка верифицировать бытующее в этническом сознании аварцев и русских (посредством данных языков) представление о заключенных в концепте Гордость/Гордыня смыслах как негативно-оценочных в свете религиозной картины мира.

Авторами осуществлен сопоставительный анализ сакральных (духовных) текстов и паремий аварского и русского языков с целью представления фреймовой организации изучаемого концепта в религиозно-языковой картине мира. Описывается структура и позиция фрейма, во фреймовой структуре анализируемых языковых единиц выделены слоты (вершинные и терминальные), проведено сопоставление наполняемости слотов близких по значению паремий двух исследуемых языков, произведено последовательное моделирование структуры паремии. Сопоставление религиозной (исламской) картины с наивной картиной мира, определение их сходств и различий на материале двух разноструктурных языков позволяет сделать вывод о наличии неоднозначной (иногда противоречивой) структуры концепта-фрейма Гордость/Гордыня.

**Ключевые слова:** концепт «гордость»; аварский язык; религиозная картина мира; ислам; паремия; фрейм; дискурс; семантика

### Введение

Исследование языка как когнитивного механизма, необходимого «при кодировании и трансформировании информации»<sup>1</sup>, т. е. в свете когнитивной лингвистики, на сегодняшний день представляет собой наиболее актуальное и имеющее отдаленную перспективу направление языкознания [1; 2]. Настоящее исследование осуществлено в контексте теолингвистики, возникшей вследствие взаимодействия языка и религии, «исследующей проявления религии, которые закрепились и отразились в языке» [3, с. 290]. Теолингвистика — наука, объясняющая отношение человеческого слова к Богу, а также функционирование языка в религиозных ситуациях, которые не соответствуют жестким стандартам непосредственной односторонней коммуникации и которые совпадают с логикой его описания в таких известных формах, как метафора или речевой акт. Под религиозным дискурсом мы подразумеваем прежде всего исламский дискурс, репрезентирующий мусульманскую картину мира.

Священное Писание ислама на протяжении многих веков (особенно в VIII–XII веках) было и остается предметом многочисленных споров и теологическо-догматических дискуссий по поводу формы, структуры, а не только содержания. В доктрине ислама затрагиваются вопросы языкознания, которые порождают дискуссии теологов и лингвистов. Анализируя проблемы, связанные с языком Корана, J. Danecki в 1988 году предложил ввести в научный оборот термин «теологическое языкознание» [4].

Материалом для исследования помимо религиозных текстов послужили паремии сопоставляемых языков, ибо они помогают изучить концепты данного народа и познакомиться с его ценностями и идеалами. С точки зрения С.Г. Воркачёва, концепт представляет собой «единицу коллективного знания/сознания, имеющую языковое выражение, отправляющую к высшим духовным ценностям и отмеченную этнокультурной спецификой» [5, с. 13].

Фреймы используются для моделирования концепта, так как имеют более четкую структуру в отличие от концепта. Данная структура позволяет представить информацию в упорядоченной форме. М. Минский указывает на то, что фрейм имеет двухуровневую структуру узлов и связей между ними. Вершинные узлы содержат данные для определенной ситуации, терминальные узлы или слоты заполняются данными из конкретной практической ситуации. Количество слотов позволяют выделить более мелкие единицы организации — сабслоты, соответствующие количеству элементов, которые рассматриваются в определенном

---

<sup>1</sup> Кубрякова, Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов [Текст] / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. — М: МГУ, 1996. — С. 53.

фрагменте. Использование фреймов дает возможность выделить характерные черты определенной культуры при анализе пословичного фонда [6, с. 70–71].

### Общая характеристика концепта Гордость (Гордыня)

Анализ лексикографических источников, отражающих семантизацию лексемы *гордость* в разные исторические периоды развития, показывает, что первоначально гордость трактуется как отрицательное качество; такое определение гордости, как «высокомерие, надменность», стоят на первом месте, в то время как в современных лексикографических источниках, наоборот, значение с негативной коннотацией отходит на второй план<sup>2</sup>. «Развитие значения концепта «гордость» шло от характеристики гордости как отрицательного качества человека до понимания гордости как чувства собственного достоинства» [7, с. 13].

Анализ парадигм значений аварской лексемы *члухлу* (гл. *члухлузе*) по данным словарей показал, что первичный лексико-семантический вариант определяется как «гордость» в значении «гордость аула» (*росдал члухлу*), с актуализацией положительно-коннотативного компонента; лексико-семантические варианты тапа «высокомерие, кичливость, чванство, надменность»; отождествляющее с «гордыня», представлены как вторичные<sup>3</sup>.

Определение понятия в словаре В.И. Даля «...**гордость, гордыня, горделивость** ж. качество, свойство гордого; надменность, высокомерие...»<sup>4</sup> не предусматривает наличие позитивно-прагматического компонента в структуре значения, что может говорить о имевшем место в разговорно-народной сфере того периода фиксации только компонента с отрицательной оценкой.

Будучи эмоциональным концептом *Гордость* в каждом из сопоставляемых языков имеет сложную этически и культурно релевантную структуру. Как отмечает В.И. Карасик, выделяется трехуровневая схема основного содержания концепта в его обиходном осмыслении: «базовый признак — чувство собственного достоинства, т. е. самоуважение, признание своей значимости, обусловленное пониманием своего места в обществе, своей идентичности»; второй признак — удовлетворенность «своими успехами либо достижениями тех, с кем себя ассоциирует субъект». Следующий признак — фиксация отрицательной оценки общества преувеличенной самооценки субъекта: «такая самооценка выражается в презрении к окружающим и нежелании принять от них помощь» [8, с. 159].

Рассматривая данный концепт с религиозной точки зрения, следует отметить, что в православном христианстве (характерном для изучаемой нами русской культуры) и в исламском дискурсе (характерном для аварской культуры) рассматривается как один из основных человеческих пороков.

«Любовь человека к себе побуждает к самодовольству и самолюбованию, из последнего возникает высокомерие, тщеславие и надменность по отношению к другим рабам Аллаха. В следствие этого человек ни с кем не считается, начинает смотреть на людей с презрением и пренебрежением, попирает права других, не проявляет уважение, не соблюдает договор, не сдерживает обещания, в общем, поступает с людьми очень несправедливо» [9, с. 35].

<sup>2</sup> См. Толкование в МАС и др. современных словарях [Электронный ресурс]: <http://slovari.ru/search.aspx?p=3068>.

<sup>3</sup> Аварско-русский словарь под редакцией М.М. Гимбатова. Махачкала, 2006.

<sup>4</sup> Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс]: <http://slovari.ru/search.aspx?s=0&p=3068&di=vdal&wi=28580>.

«...Из них [порочных качеств] — гордыня и высокомерие перед людьми. Пророк сказал: «Кто проявит высокомерие, того Аллах принизит, а кто проявит смирение, того Аллах возвысит» [10, с. 219].

В православной картине мира аналогичное неприятие гордости как порока человеческого: Гордость/Гордыня — в христианстве один из основных человеческих пороков. В Евангелии от Марка (см. Мк. 7, 21–23) гордость указывается среди 12 злых помыслов, которые «изнутри, из сердца человеческого, исходят»... Гордость свидетельствует о высшей степени падения человека в религиозном и этическом отношении...<sup>5</sup>

В паремиологическом фонде аварского и русского языков в концепте *Гордость* выделяется несколько вершинных узлов: «Гордость-смерть», «Гордость-состоятельность», «Гордость-гонор», «Гордость — качество дьявола», «Гордость — качество животных», «Гордость — скромность», «Непомерная гордость», которые подразделяются на слоты и сабслоты.

### Вершинный узел 1 «Гордость-смерть»

Аварские пословицы: *ЧлухIияльги вакъияльгийиля КъиитIали хварав* — «Говорят, Киштали умер из-за гордости и голода», *ЧлухIараб хIелеко, хIаришуль къан, холеб* — «Горделивый петух умрет, в грязи увязнув», *Гладан чIвалеб жо — члухIи* — «Гордыня — то, что убивает человека», *ГIурччинлги савуяль бухIула, гладан — рекIел гъаваяль* — «Зелень/траву убивает иней, а человека — гордыня», *ЦIакъго члухIараб чIвалев, унти бахчарав холев* — «Слишком гордого убивают, а тот, кто болезнь скрывает, умирает», *Чи хвезе бегъулев жинда чилъун вихъуларев чиясдасанги, чи хвезе бегъулев жинда жолъун бихъуларев унтиядасанги* — «Человек может умереть от того, кого он и человеком не считал, человек может умереть по причине болезни, которую не считал серьезной»; русская пословица: *Гордая голова слетает с плеч первой; Гордый покичился, да во прах скатился; Кувшин гордился, пока не разбился; Сатана гордился, с неба свалился; фараон гордился, в море утонул* и др. отмечают, что высокомерие и гордыня убивают человека, приводят к бесславному концу (не только о физической смерти идет речь).

Пословица авар. *ЧлухIуге: чIегIераб ракъалдайин мун лъезе вугев* — «Не гордись: тебя положат в черную землю» подчеркивает, что человек всё равно умрёт, независимо от того, будет он гордым или нет. Так лучше же уйти достойным человеком, лишенным гордости. Лучше же, чтобы люди говорили об этом человеке хорошее. Таким образом, у человека есть выбор, как себя вести на этом свете, у него есть шанс измениться.

### Вершинный узел 2 «Гордость-состоятельность»

Русские пословицы: *Нищему гордость, что корове седло* и *Бедняку гордость не по карману* указывают на то, что гордость не соответствует бедному человеку, она присуща только богатым людям, а бедные люди не должны быть гордыми.

Пословица авар. *Мунги хан, дунги хан, чъязе хер лъица балеб?* — «И ты хан, и я хан, а сено лошадям кто даст?» наглядно демонстрирует негативное влияние гордости на богатых людей. В паремии отмечается беспомощность, неприспособленность богатого человека. У

<sup>5</sup> Православие: словарь-справочник. — Москва: Дар, 2009  
[http://in.prihod.ru/users/20/1101420/editor\\_files/file/Slovar\\_spravochnik.pdf](http://in.prihod.ru/users/20/1101420/editor_files/file/Slovar_spravochnik.pdf).

нищих не бывает лакеев, они привыкли делать все сами в отличие от богатых, которым всегда прислуживают, они привыкают к этому и не способны ничего делать без помощи слуг.

Следующая поговорка авар. *Бер хъантIуге, боцIудаса чIухIуге* — «Не будь тщеславен, не гордись имуществом» имеет рекомендательный характер. Она предостерегает людей от тщеславия, гордости своим богатством.

### Вершинный узел 3 «Гордость-гонор»

Следующие аварские паремиологические единицы: *ЦIар кIудияв ретIел гъечI* — «Имя звонкое, да сам без одежды», *Живго — гIодов, ракI — магIарда* — «Сам на равнине, сердце в горах», *Живго — гIодов, хиялал — зодор* — «Сам внизу, мечты в небесах», *Дурго рагIад кIодолъун бихъуге* — «Не считай свою тень огромной/величественной», *Дур ракIалъул пахрулъи, дур санкIазул рацIцIалъи!* — «В закромах твоих пустота, а сердце гонором полно!», *Мун цIализе иналде, дун цIалун вуссун вукIарав, ракI кIудияв вас* — «Когда ты собирался поступать учиться, я уже вернулся с учебы, мальчик с большим сердцем», *ГIалимзабазда аскIов — жагъилчи, жагъилзабазда аскIов — гIалимчи*, — букв. «Среди ученых — невежа, среди невеж — ученый», *ГIакълу зар гIанав — гIамал зоб гIанав* — «Ум — размером с кулак, характер — размером с неба; русская поговорка: *Как пышка ни дуйся, выше пирога не будет* показывают, что гордецы полны гонора, тщеславия, спеси. Горделивые люди страдают манией величия, даже если они сами из себя ничего не представляют.

Пословица *Гордый не выгянет, слепой не разгядит, умный не осудит* означает, что если у человека случилась беда, то гордый человек ему не поможет, не протянет руку помощи. «В аварской картине мира гордость не может быть качеством, присущим хорошему человеку, ее приписывают лишь плохому: *ЛъикIаб бугъица къуралде лъльар хъвагIулареб, лъикIав чияс чияс чIухIи гъабулареб* — «Хороший бык побежденного не забодает/добивает, хороший человек не проявит высокомерия к другим»; *ГIадамасул квеилъи — гIамал кIодолъи, гIакдал квеилъи — рахъ биччангутIи* — «Плохое качество человека — высокомерие, плохое качество коровы — то, что молоко не дает» [11].

### Вершинный узел 4 «Гордость — качество дьявола

Рус. *Дьявол гордился, да с неба свалился. В убогой гордости диаволу утеха.*

Это отражено в паремиологической картине русского народов. Эти две поговорки сравнивают гордость с падением и забавой/весельем.

Обоснование поговорки *Дьявол гордился, да с неба свалился* объясняется в исламской теологии. Из-за своей гордыни и чрезмерного самолюбия сатана (ибليس) был отвержен. Возгордившись, ибис посчитал, что он лучше Адама, поскольку создан из огня. Всевышний Аллах сделает человека из числа лишенных и униженных, если этот раб Аллаха проявляет своё недовольство в отношении праведников, учёных-богословов. Этот человек не получит ни помощи, ни поддержки ни от кого из людей, так как лишает себя благодати людей [9, с 35].

В священном Коране сказано (смысл): «И не ходи по земле кичливо, воистину, ты не сможешь расщепить землю и достичь своей высотой гор» (сура «Аль-Исра», аят 37).

Проявлением гордости (гордыни) может быть не только внутреннее чувство, присущее человеку, но и внешнее проявление (*ходить кичливо*) или *гордыня в походке* как описано в Хадисе Пророка: «Кто будет вести себя высокомерно, проявлять надменность в душе и гордыню в походке, тот встретит Всевышнего Аллаха в Судный день гневающим на него» [9, с. 36]. Слова «*не сможешь достичь своей высотой гор*» говорят о гордыне, которая образно



характеризуется пространственной позицией «наверху» (высотой): высокомерный человек как бы высоко находящимся себя ни ощущал, не сможет достичь величия гор, созданных Творцом.

В русском языке также немало пословиц и поговорок, отмечающих наличие гордости у дьявола: *В убогой гордости дьяволу утеха; Во всякой гордости черту много радости, Сатана гордился, с неба свалился; Фараон гордился, в море утонул; Гордому Дьявол чванством кафтан подстегал.* Гордость также порицается и в христианстве: в православии гордыня считается духовной болезнью, смертным грехом, одной из восьми страстей. В гордыне падших духовных сил лежал весь корень зла мира по учению церкви. После грехопадения прародителей разрушился душевный покой человека. Человеческая душа ощутила тоску и томление. Преподобный Иоанн Лествичник отмечал, что гордость — крайнее убожество души, мечтающая о себе, что является богатой, и, думает, что она во свете находясь во тьме. Эта скверная страсть с высоты низвергает, не дает преуспевать. Гордец похож на изнутри сгнившее яблоко, которое блестит красотой снаружи [12, с. 159].

### Слот 1 «Гордость-падение»

В вершинном узле «гордость-качество дьявола» можно выделить субфрейм «гордость-падение».

Аварская поговорка: *Цлакго эхеде ворхарав глдов квеш реччулев* — «Тому, кто слишком высоко поднимается, больно падать» и русская поговорка: *Гордый покичился, да во прах скатился* доказывают, что исход гордого человека — это падение. Человек может гордиться, довольствоваться собой, но чем выше он поднимется, тем сильнее он упадет, если он не избавится от этого недостатка. Средством исцеления от данного порока в религиозной (мусульманской) картине мира считается постоянное напоминание себе о своей слабости и бессилии [9, с. 36].

### Вершинный узел 5 «Гордость — качество животных»

В паремиологической картине мира аварского языка гордыней обладает петух: авар. *Чухли хлелкие те, хлинкьи гланклие те* — «Оставь гордыню петуху, а трусливость — зайцу», авар. *Рачлалдаса члухлараб хлелеко гладав* — «Как петух, который гордится своим хвостом»; гонором — теленок: авар. *Бугьил рак1 лъураб, т1ех1 бараб бече* — «Плешивый теленок с бычьим сердцем», а высокомерием — кузнечик, лягушка, курица: авар. *Гарцлида кколебила кинабго мегъ жиндиргойшлан, кьоркьода кколебила, киналго лъиназул ихтияр жиндихъ бугебила* — «Кузнечик кажется, что все луга принадлежат ему, лягушке кажется, что всё водное пространство принадлежит ей», *Хоно* — *кьурицил, кьвакьвай* — *хъазил* — «Яйцо куриное, крики гусиные». Данные зоопаремиологические единицы доказывают, что гордость является качеством животных, и соответственно, человек должен это качество побороть, если он им обладает.

### Вершинный узел 6 «Гордость — скромность»

Русская поговорка: *Смирение поборет гордыню, аки Давид Голиафа* имеет библейское происхождение. Данная поговорка нашла отражение как в исламе, так и в христианстве. Голиаф — это огромный филистимлянский воин, потомок великанов-рефаимов в Ветхом Завете. Будущий царь Иудеи и Израиля, молодой Давид, побеждает Голиафа в поединке с помощью пращи, а затем отрубает его голову.

В Коране же говорится, что он был разгромлен по воле Аллаха. Давуд (Давид) убил Джалута (Голиафа), и Аллах даровал ему царство и мудрость и научил его тому, чему пожелал. [13].

Эта паремиологическая единица уже устарела, так как она содержит архаизмы: (аки, пращ). Она подчеркивает, что смирение все же побеждает гордость, как бы трудно это ни было, так побороть Голиафа было не просто, но Давид все же его поборо.

Русские паремии: *Гордость пучит, скромность учит, Гордым бог противится, а смиренным дает благодать* демонстрируют положительное отношение к смирению, скромности и отрицательное — к гордости и гордыне.

Или *Смирение паче гордости* также является библеизмом, смирение рассматривается как одна из важнейших христианских добродетелей, подчеркивается ценность смирения, скромности, что смирение лучше гордости.

*Мы люди не гордые: нету хлеба, подавай пироги* подчеркивает наличие скромности и отсутствие гордости у простых людей. В аварском языковом сознании, как показал анализ, нет паремий, соответствующих данному вершинному узлу.

### Вершинный узел 7 «Непомерная гордость»

Русская паремия: *Гордыня до добра не доведет* имеет полный эквивалент в английском: англ. *Sooner or later, a man's pride has a rebuff* — «Гордыня до добра не доведет» и неполный в аварском: *ЧухIиялда хадуб хIакьирльиги хьвадулеб* — «За гордыней ходит подлость/ничтожество». Данные пословицы характеризуют отрицательное отношение к гордыне. Она неслучайно сравнивается с подлостью и ничтожеством, так как гордыня является одним из смертных грехов.

Аварская паремия: *Чорхол гьава цIикIкIарав цо хIалалда хутIуларо* — «Тот, у кого гордыня в сердце, не останется в одном состоянии» означает, что жизнь гордеца изменится в худшую сторону, так как Всевышний наказывает гордых людей, гордецы ответят за свои грехи.

Следующая пословица: авар. *ЧухIи хIатIикье кколеб* — «Гордыня будет под ногами путаться» демонстрирует препятствия на пути гордеца. Человеку лучше избавиться от гордости, чтобы не было барьера на жизненном пути.

### Вершинный узел 8 «Гордость — люди»

Согласно аварской мудрости, гордыня может исходить от многочисленности родни: *Кьадарав чиясул чухIи, кьибил кIодольиялдагун букIунеб* — «Гордыня подлеца кроется в величестве (и количестве) тухума». Для дагестанца многочисленная родня имеет огромное значение в жизни: они всегда придут ему на помощь в трудных ситуациях, станут его поддержкой и опорой, даже если он подлый человек. Такая актуализация гордости, граничащей с радостью, довольством многочисленностью своего тухума, родни встречается не только в аварской, но во многих дагестанских и кавказских лингвокультурах. Однако паремиологический фонд русского языка не представлен в данном вершинном узле.

Негативное отношение к гордости в вышеперечисленных паремиологических единицах неслучайно. Гордость является одним из пороков человека. Люди гордятся своими достижениями, успехами, могут при этом задевать, обижать менее успешных людей. Гордецы живут в мире грёз, их переполняет чувство счастья, восторга. Они считают, что они всегда будут счастливы, однако, их эйфория сменится апатией. Они будут наказаны за столь

негативное отношение к другим людям. Гордый человек так упадет, что ему может быть будет намного хуже тех людей, которых он унижал и оскорблял. Это его наказание и это правда жизни: авар. *ГIадан басра гъавурасда басрияб къо бихъула* — «Кто человека унижает, тот сам будет унижен»; рус. Зло возвращается бумерангом.

Гордость как эмоция и как качество — обычное явление, которое может быть присуще каждому: *ЧIухIи бичун босизе кколареб* — «Гордость не покупается».

Таким образом, нами были исследованы 44 паремиологические единицы с концептом «гордость» в аварском и русском языках, из них: 26 в аварском, 15 — в русском. Проведя фреймовый анализ концепта *Гордость/Гордыня* нами было выявлено 8 вершинных узлов.

Данный концепт восходит как к наивной, так и к религиозной картине мира. Исследование показало, что структура концепта-фрейма и наполняемость слотов изменяется в зависимости от дискурса.

Попытка верифицировать бытующее в этническом сознании аварцев и русских (посредством данных языков) представление о заключенных в концепте *Гордость/Гордыня* смыслах как негативно-оценочных в свете религиозной и пословичной картины мира оказалась вполне результативной.

Сопоставление религиозной (исламской) картины с наивной картиной мира, определение их сходств и различий на материале двух разноструктурных языков, позволяет сделать вывод о наличии неоднозначной структуры концепта-фрейма *Гордость/Гордыня*. Несмотря на фиксированность в словарных дефинициях семантического компонента «*собственное достоинство, самоуважение*» актуализации в наивной картине мира понятия с положительной коннотацией, в религиозном (как православной, так и в мусульманской) сознании этноса и пословичной картине мира концепт *Гордость/Гордыня* получает регулярную отрицательную маркировку. Таким образом, анализ языковой концептуализации понятия *Гордость* выявил несоответствие завышенной самооценки человека, переходящей в демонстративное высокомерие, мнению об этой самооценке со стороны религии и общества.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бабушкин А.П., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика и семасиология. Монография. — Воронеж: ООО «Ритм», 2018. — 229 с.
2. Gasanova, M., Magomedova, P., Gasanova, S. Linguoculturological analysis of woman's image in the proverbs and sayings of the dagestan languages // International Journal of Environmental and Science Education — Volume 11, Issue 18, 2016, ijese.2016.864, Pag. 11869–11887: <http://www.scopus.com/inward/record.url?eid=2-s2.0-85001132629&partnerID=MN8TOARS>.
3. Гадомский А.К. Краткий очерк истории теолингвистики [Электронный ресурс] // URL: <https://theologica.ru/kratkij-ocherk-istorii-teolingvistiki/>.
4. Danecki, J. Bóg i Jego język. Szkic językoznawstwa teologicznego // Z Mekki do Poznania: Materiały 5. Ogólnopolskiej Konferencji Arabistycznej (Poznań, 9–10 czerwca 1997) / pod red. H. Jankowskiego. Poznań, 1998. S. 57–67.
5. Воркачев С.Г. Культурный концепт и значение // Труды Кубанского государственного технологического университета. Сер. Гуманитарные науки. Т. 17, Вып. 2. — Краснодар, 2003. — С. 268–276.



6. Минский М. Фреймы для представления знаний: пер. с англ. М.: Энергия, 1979. 151 с.
7. Малахова С.А. Образная составляющая концепта «гордость» / «pride» в русском и английском поэтическом дискурсе / С.А. Малахова // Вестн. Иркут. гос. лингв. ун-та. — 2009. — № 3. — С. 163—169.
8. Карасик В.И. Осмысление гордости в русской и английской лингвокультурах. // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2018. Т. 16. № 2. С. 157—171.
9. Шейх Ахмад-Хаджи Абдулаев. Благонравие праведников / Перевод М.А. Гамзаева. Махачкала: Рисалат, 2016. 290 с.
10. Абу Хамид Мухаммад аль-Газали ат-Туси. Возрождение религиозных наук / Пер. с араб. яз. книги “Ихйа’ ‘улум ад-дин”. Т. 1, Махачкала: Нуруль ир-шад, 2011.
11. Микаилова А.А. Концепт «Члухли» в аварских пословицах и поговорках // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 1 [Электронный ресурс]. URL: <https://web.snauka.ru/issues/2016/01/63011> (дата обращения: 14.09.2021).
12. Шеховцова Л.Ф. Преодоление страсти аскетическими и психологическими методами [Текст] / [Л.Ф. Шеховцова и др.]; под ред. Л.Ф. Шевцовой; О-во православных психологов Санкт-Петербурга памяти свт. Феофана Затворника. — М.: Изд-во Московского подворья Свято-Троицкой Сергиевой лавры, 2014. — 351 с.; 22 см.; ISBN 978-5-7789-0284-8.
13. Абд ар-Рахмана бин Насира ас-Саади. Толкование Священного Корана (в 3-х томах). М.: Исламские науки, 2012. 3000 с. [Электронный ресурс] // URL: <https://священный-коран.рф/chitat-koran-na-arabskom/al-bakara/>.

**Magomedova Patimat Aripovna**

Dagestan State University, Makhachkala, Russia  
E-mail: p\_magomedova@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8177-8951>

RSCI: [https://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=373316](https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=373316)

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57192204424>

**Alivalieva Dzhamilat Abdulkadirovna**

Dagestan State University, Makhachkala, Russia  
E-mail: djam.schagbanova2014@yandex.ru

RSCI: [https://www.elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=1135622](https://www.elibrary.ru/author_profile.asp?id=1135622)

## **Pride and Pridefulness as a sin in the religious-linguistic consciousness of an ethnos (cognitive-semantic aspect)**

**Abstract.** The work is devoted to the linguo-cognitive study of the Pride and Pridefulness concept in the religious and linguistic consciousness of a Muslim and Orthodox. The timeliness of the proposed topic is determined, firstly, by the increased interest of scientists in recent decades in the problems of the relationship between language and religion (as evidenced by the emergence of the young science of theolinguistics); secondly, the research prospects and timeliness in line with cognitive linguistics and linguoculturology; thirdly, the topic of this article is underexplored and promising (this is especially relevant in relation to Islamic discourse and Orthodoxy and Islam religious consciousness comparative study); finally, being at the intersection point of the theology and cognitive linguistics interests, the study provides a serious empirical basis for their development.

The article attempts to verify the notion that exists in the Avars and Russians ethnic consciousness (through these languages) about the meanings contained in the concept Pride and Pridefulness as negatively evaluative in the light of the religious picture of the world.

The authors executed sacred (spiritual) texts and proverbs comparative analysis of the Avar and Russian languages in order to present the frame-based organization of the researched concept in the religious and linguistic picture of the world. The structure and position of the frame are described, slots (vertical and terminal) are identified in the frame-based structure of the analyzed language units, the slots occupancy of similar proverbs of the two researched languages is compared, and the proverbs structure is sequentially modeled. Comparison of the religious (Islamic) picture with the naive picture of the world, determination of their similarities and differences on the material of two languages with different structures allows us to conclude that there is an ambiguous (sometimes contradictory) structure of the Pride and Pridefulness concept-frame.

**Keywords:** concept "pride"; Avar language; a religious picture of the world; Islam; proverb; frame; discourse; semantics